Porównanie tłumaczeń Psalmów 95:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż On jest naszym Bogiem, A my ludem Jego pastwiska Oraz trzodą Jego ręki.\* Dziś, jeśli Jego głos usłyszycie,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż On jest naszym Bogiem, My — ludem z Jego pastwisk, Jesteśmy trzodą, której nie wypuszcza z rąk. Dziś, jeśli usłyszycie Jego głos, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On bowiem jest naszym Bogiem, a my ludem jego pastwiska i owcami jego rąk. Dzisiaj, jeśli jego głos usłyszycie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onci jest zaiste Bóg nasz, a myśmy lud pastwiska jego, i owce rąk jego. Dziś, jeźli głos jego usłyszycie, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem on jest Panem Bogiem naszym, a my ludem pastwiska jego i owcami ręki jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem On jest naszym Bogiem, a my ludem z Jego pastwiska i owcami w Jego ręku. Obyście usłyszeli dzisiaj głos Jego: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On bowiem jest Bogiem naszym, A my ludem pastwiska jego i trzodą ręki jego. Obyście dziś głos jego usłyszeli: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On bowiem jest naszym Bogiem, a my ludem Jego pastwiska, stadem w Jego ręku. Obyśmy dziś usłyszeli głos Jego: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo On jest naszym Bogiem, my ludem Jego pastwiska i owcami rąk Jego. Dzisiaj, jeśli głos Jego usłyszycie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo On jest Bogiem naszym, ma my jesteśmy ludem Jego pastwiska i owcami w Jego ręku. Obyście dzisiaj głosu Jego słuchali: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Принесіть Господеві батьківщини народів, принесіть Господеві славу і честь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż On jest naszym prawdziwym Bogiem, a my ludem, któremu pasterzy, trzodą Jego ręki. Od dzisiaj, jeśli Jego głos usłyszycie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo on jest naszym Bogiem, a myśmy ludem jego pastwiska i owcami jego ręki. Dzisiaj, jeśli słuchacie jego głosu, |

1. 1) <x>230 23:1-2</x>; <x>230 80:2</x>; <x>230 100:3</x>; <x>290 40:11</x>; <x>500 10:11</x> [↑](#footnote-ref-2)